



UNIVERSITÄT
BIELEFELD

Fakultät für Psychologie
und Sportwissenschaft

The Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5)

Russisch - Deutsch

Referenz

Prins, A., Bovin, M. J., Kimerling, R., Kaloupek, D. G., Marx, B. P., Pless Kaiser, A., & Schnurr, P. P. (2015). The Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5). [*Measurement instrument*].

*Übersetzung aus dem Amerikanischen: Arbeitseinheit für Klinische Psychologie und Psychotherapie, Universität Bielefeld. Unter Verwendung Schäfer I, Schulze C (2010) Deutsche Version des "Primary Care Posttraumatic Stress Disorder Screening Questionnaire". Universität Hamburg. Übersetzung vom Deutschen ins Russische: Arbeitseinheit für Klinische Psychologie und Psychotherapie der Universität Bielefeld.

Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5) / Russisch - Deutsch Version

Manche Menschen machen Erfahrungen, die ungewöhnlich oder besonders beängstigend, schrecklich oder traumatisch sind.

Некоторые люди испытывают необычные или особенно пугающие, ужасные или травмирующие ситуации.

Beispielsweise

Например

- *schwerer Unfall oder Brand*
тяжёлая авария или пожар
- *körperlicher oder sexueller Übergriff oder Missbrauch*
физическое или сексуальное нападение или насилие
- *Erdbeben oder eine Überschwemmung*
землетрясение или наводнение
- *Krieg*
война
- *Sehen, dass jemand getötet oder schwer verletzt wird*
видеть, как кого-то убили или сильно ранили
- *einen geliebten Menschen durch Mord oder Selbstmord verlieren*
потерять близкого человека в результате убийства или самоубийства

Hast du jemals eine Erfahrung dieser Art gemacht? Ja Nein

Испытывал (-а) ли ты когда-либо такие ситуации? Да Нет

Falls NEIN, Screening Wert = 0. Bitte hier aufhören.

Falls JA, bitte die folgenden Fragen beantworten:

Если Нет, результат скрининга равен нулю. Пожалуйста, остановись здесь.

Если Да, то ответь, пожалуйста, на следующие вопросы:

Im letzten Monat...

В прошлом месяце...

1. *Hattest du Alpträume davon oder hast du daran gedacht, wenn du es nicht wolltest?*
 Ja Nein

Тебе снились кошмары о травматическом событии или тебе невольно приходилось думать об этом? Да Нет

2. *Hast du dich sehr bemüht nicht daran zu denken oder hast du dir große Mühe gegeben Situationen zu vermeiden, die dich daran erinnerten?* Ja Nein

Ты усиленно старался (-ась) не думать об этом или изо всех сил старался (-ась) избегать ситуаций, которые напоминали тебе об этом? Да Нет

Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5) / Russisch - Deutsch Version

3. *Warst du ständig auf der Hut, wachsam oder leicht zu erschrecken?* Ja Nein

Ты всегда был (-а) начеку, бдителен (-ьна) или слегка пуглив (-а)? Да Нет

4. *Hast du dich wie abgestumpft gefühlt oder entfremdet von anderen Menschen, Aktivitäten oder deiner Umgebung?* Ja Nein

Ощущал (-а) ли ты отсутствие эмоций, безразличие или чувствовал (-а) себя отстраненным (-ой) от других людей, деятельности или своего окружения?

Да Нет

5. *Hast du dich schuldig gefühlt, oder konntest du nicht damit aufhören, dir selbst oder anderen Vorwürfe zu machen/die Schuld zu geben für die schlimmen Ereignisse oder für Probleme, die von den Ereignissen verursacht wurden?* Ja Nein

Чувствовал (-а) ли ты себя виноватым (-ой) или не мог (-ла) перестать упрекать или винить себя или других в этих травматических событиях, а также в проблемах, возникших в результате этих событий? Да Нет